

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 97 — 1723

[S - C - 97/29255]

2 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'article 4, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 avril 1995 portant création d'un Centre technique et pédagogique de l'enseignement de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat modifiée par les lois des 27 juillet 1971, 11 juillet 1973, 19 décembre 1974, par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986 et par le décret du 27 décembre 1993;

Vu la loi du 31 juillet 1984 de redressement, notamment l'article 83, alinéa 1^{er}, modifié par le décret du 26 juin 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 avril 1995 portant création d'un Centre technique et pédagogique de l'enseignement de la Communauté française modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 septembre 1996;

Vu le protocole du Comité du secteur IX du 15 mai 1997;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 4, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 avril 1995 portant création d'un Centre technique et pédagogique de l'enseignement de la Communauté française, les mots "l'Administrateur général de l'Organisation des Etudes" sont remplacés par les mots "le Directeur général adjoint de la Direction générale de l'Organisation des Etudes".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 2 juin 1997.

Art. 3. La Ministre-Présidente chargée de l'Education est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 juin 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel,
de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 1723

[S - C - 97/29255]

2 JUNI 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van artikel 4, § 2, lid 1, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 7 april 1995 tot oprichting van een technisch-pedagogisch centrum voor het onderwijs van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet d.d. 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het rijksonderwijs, gewijzigd bij de wetten d.d. 27 juli 1971, 11 juli 1973, 19 december 1974, bij het koninklijk besluit nr. 456 d.d. 10 september 1986 en bij decreet d.d. 27 december 1993;

Gelet op de herstellwet d.d. 31 juli 1984, inz. op artikel 83, 1e lid, gewijzigd bij decreet van 26 juni 1992,

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 7 april 1995 tot oprichting van een technisch-pedagogisch centrum voor het onderwijs van de Franse Gemeenschap gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 12 september 1996;

Gelet op het protocol van sectorcomité IX d.d. 15 mei 1997;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 2 juni 1997,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, § 2, lid 1, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 7 april 1995 tot oprichting van een technisch-pedagogisch centrum voor het onderwijs van de Franse Gemeenschap worden de woorden : "Administrateur-generaal van de organisatie van het Onderwijs" vervangen door de woorden "adjunct-Directeur-generaal" van de algemene Directie van de Organisatie van het Onderwijs".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 2 juni 1997.

Art. 3. De Minister-Voorzitter tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 2 juni 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 97 — 1724

[97/33044]

**20. JANUAR 1997 — Dekret zur Zustimmung zum Vertrag über die Europäische Energiecharta,
unterzeichnet in Lissabon am 17. Dezember 1994 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Der Vertrag über die Europäische Energiecharta, die Anhänge EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA und T, die Beschlüsse und das Protokoll über Energieeffizienz und damit verbundene Umweltaspekte sowie die Schlußakte, unterzeichnet in Lissabon am 17. Dezember 1994, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 20. Januar 1997

J. MARAITE

Minister-Präsident, Minister für Finanzen,
internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

N. 97 — 1724

[97/33044]

**20 JANVIER 1997. — Décret portant assentiment au Traité de la Charte européenne de l'Energie,
signé à Lisbonne le 17 décembre 1994 (2)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Traité de la Charte européenne de l'Energie, les annexes EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA et T, les accords et le protocole concernant l'efficience d'énergie et les aspects d'environnement qui y sont liés ainsi que l'acte final, signés à Lisbonne le 17 décembre 1994, sortent leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 20 janvier 1997.

J. MARAITE

Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille
et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

(1) *Sitzungsperiode 1996-1997.*

Dokumente des Rates. — 53 (1995-1996), Nr. 1 : Dekretentwurf. — 53 (1996-1997), Nr. 2 : Bericht.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung : Sitzung vom 20. Januar 1997

(2) *Session 1996-1997.*

Documents du Conseil. — 53 (1995-1996), n° 1 : Projet de décret. — 53 (1996-1997), n° 2 : Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion en vote : séance du 20 janvier 1997